

## Booster Pump with Pressure Tank BP 3.200 Home BP 4.900 Home



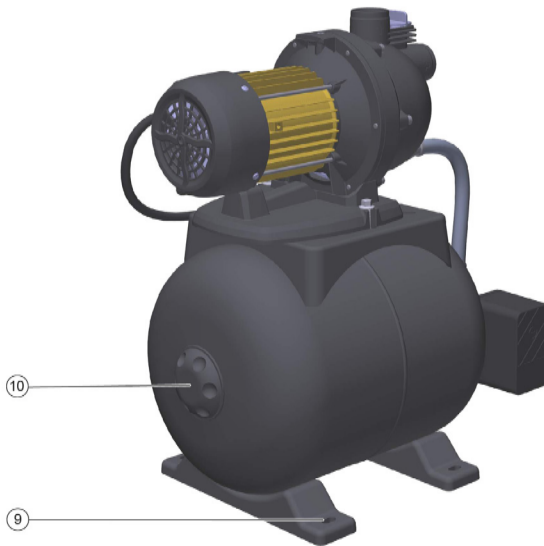
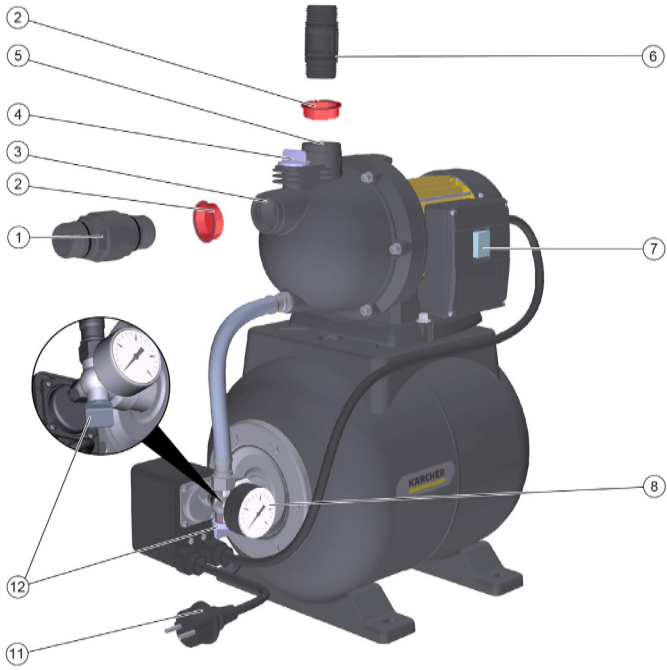
|             |     |
|-------------|-----|
| Deutsch     | 5   |
| English     | 9   |
| Français    | 13  |
| Italiano    | 17  |
| Nederlands  | 21  |
| Español     | 25  |
| Português   | 30  |
| Dansk       | 34  |
| Norsk       | 38  |
| Svenska     | 42  |
| Suomi       | 46  |
| Ελληνικά    | 50  |
| Türkçe      | 54  |
| Русский     | 58  |
| Magyar      | 63  |
| Čeština     | 67  |
| Slovenščina | 71  |
| Polski      | 75  |
| Românește   | 79  |
| Slovenčina  | 83  |
| Hrvatski    | 87  |
| Srpski      | 91  |
| Български   | 95  |
| Eesti       | 100 |
| Latviešu    | 103 |
| Lietuviškai | 107 |
| Українська  | 111 |
| Қазақша     | 116 |
| 日本語         | 120 |
| العربية     | 125 |

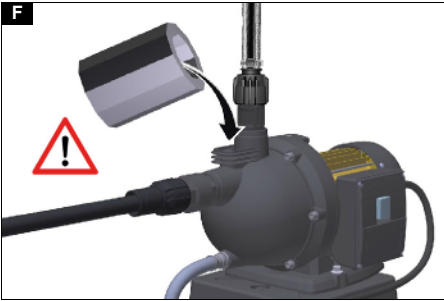
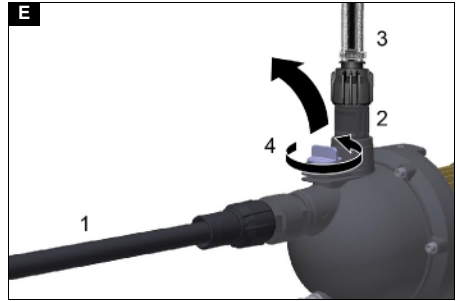
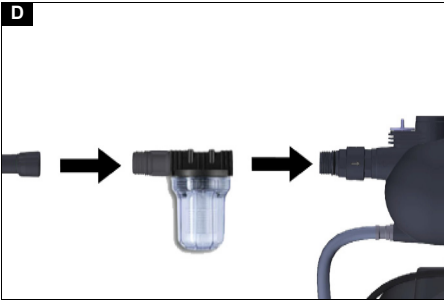
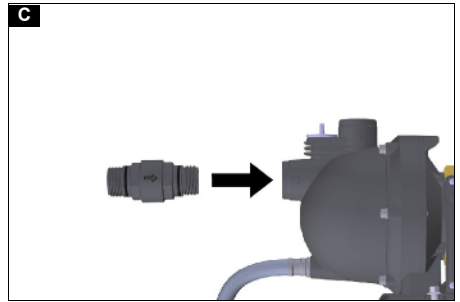
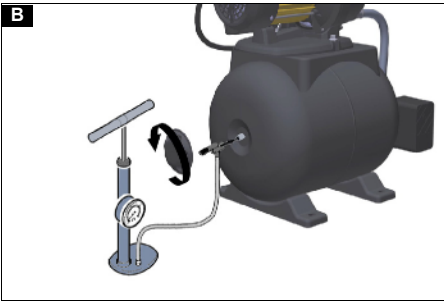


Register  
your product  
[www.kärcher.com/welcome](http://www.kärcher.com/welcome)



A





EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN IEC 63000: 2018

Podpisniki ravnajo po navodilih in s pooblastilom uprave.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Manager Regulatory Affairs & Certification

Pooblaščenca oseba za dokumentacijo:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Nemčija)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 1. 11. 2021

## Spis treści

|  |    |
|--|----|
| Wskazówki ogólne .....                     | 75 |
| Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem ..... | 75 |
| Stopnie zagrożenia .....                   | 75 |
| Ochrona środowiska .....                   | 75 |
| Akcesoria i części zamienne .....          | 75 |
| Zakres dostawy .....                       | 75 |
| Gwarancja .....                            | 75 |
| Opis urządzenia .....                      | 76 |
| Uruchamianie .....                         | 76 |
| Działanie .....                            | 76 |
| Czyszczenie i konserwacja .....            | 77 |
| Transport .....                            | 77 |
| Przechowywanie .....                       | 77 |
| Wyposażenie specjalne .....                | 77 |
| Usuwanie usterek .....                     | 77 |
| Dane techniczne .....                      | 78 |
| Charakterystyki .....                      | 79 |
| Deklaracja zgodności UE .....              | 79 |

## Wskazówki ogólne

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi oraz załączone wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami.

Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to zostało opracowane do użytku prywatnego i nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.

Urządzenie to jest przeznaczone tylko do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.

### Wskazówka

Pompa nie jest przeznaczona do wzmocnienia istniejącego ciśnienia w przewodach.

## Dopuszczalne przetaczane ciecze

Dopuszczalne przetaczane ciecze:

- Woda użytkowa
- Woda studzienna
- Woda źródłana
- Woda deszczowa

- Woda z basenów pływackich przy właściwym dozowaniu dodatków

Temperatura przetwarzanej cieczy nie może przekraczać 35°C.

## Niewłaściwe użytkowanie

### Wskazówka

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.

## Stopnie zagrożenia

### ▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

### ▲ OSTRZEŻENIE

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

### ▲ OSTROŻNIE

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

## UWAGA

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

## Ochrona środowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadają się do recyklingu. Opakowania poddać utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, a często również takie części składowe jak baterie, akumulatory lub olej, które w razie niewłaściwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Jednak te części składowe są niezbędne do prawidłowej pracy urządzenia. Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie można wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.

### Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników można znaleźć na stronie: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Akcesoria i części zamienne

Należy stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne, ponieważ gwarantują one bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

Informacje dotyczące akcesoriów i części zamiennych można znaleźć na stronie [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Zakres dostawy

Zakres dostawy urządzenia jest przedstawiony na opakowaniu. Podczas rozpakowywania urządzenia należy sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie elementy. W przypadku stwierdzenia braków w akcesoriach lub szkód powstałych w transporcie należy zwrócić się do dystrybutora.

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Ewentualne usterek urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do

dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

(Adres znajduje się na odwrocie)

## Opis urządzenia

W niniejszej instrukcji obsługi opisany jest maksymalny zakres wyposażenia. W zależności od modelu występują różnice w zakresie dostawy (patrz opakowanie).

**Ilustracje: patrz strona z grafikami**

### Rysunek A

- ① Adapter przyłączeniowy z wbudowanym zaworem zwrotnym
- ② Korek zatyczkowy
- ③ Złącze G 1 (33,3 mm) przewodu ssącego (wlot)
- ④ Króciec wlewowy z kołpakiem zamykającym
- ⑤ Złącze G 1 (33,3 mm) przewodu ciśnieniowego (wylot)
- ⑥ Adapter przyłączeniowy do pomp G 1
- ⑦ Włącznik/wyłącznik
- ⑧ Wskaźnik ciśnienia
- ⑨ Nóżka z otworem podłużnym do przykręcania
- ⑩ Zawór powietrza (zawór automatyczny) z kołpakiem zamykającym
- ⑪ Kabel sieciowy z wtyczką
- ⑫ Korek spustowy

## Uruchamianie

Zaleca się stosowanie tylko oryginalnych węży ssących, elementów filtra i przyłączy węzowych firmy Kärcher. Używanie podzespołów innych producentów może prowadzić do niewłaściwego zasysania przelatującej cieczy, szczególnie w przypadku systemów złączy bagietowych.

### Przed pierwszym uruchomieniem

#### Prace przygotowawcze

- Przed uruchomieniem należy sprawdzić ciśnienie napełnienia powietrzem zasobnika. W razie potrzeby uzupełnić do 2,0 bar za pomocą dostępnej powszechnie w sprzedaży pompki powietrza przy wyłączonym / pozbawionym ciśnienia urządzeniu.

#### Rysunek B

- Zabezpieczyć urządzenie przed przesunięciem, w razie potrzeby przykręcić.
- Wyjąć korek zatyczkowy.
- Wkręcić adapter przyłączeniowy ze zintegrowanym zaworem zwrotnym w złącze ssące pompy (wlot).

#### Rysunek C

#### Wskazówka

Jeśli woda jest brudna, zalecamy zamontowanie filtra wstępnego (patrz Wyposażenie specjalne) pomiędzy zaworem zwrotnym a węzem ssącym.

#### Rysunek D

- 1 Podłączyć hermetyczny wężyk ssący ze zintegrowaną blokadą przepływu zwrotnego do strony sekcji. (Dostępny jako wyposażenie dodatkowe).
- 2 Wkręcić adapter przyłączeniowy w złącze ciśnieniowe pompy (wylot).
- 3 Podłączyć przewód ciśnieniowy.
- 4 Odkręcić pokrywę na króćcu wlewowym.

#### Rysunek E

- Napełnić wodą aż do przelania.

#### Rysunek F

- Przykręcić szczelnie pokrywę na króćcu wlewowym.
- Otworzyć istniejące zawory odcinające w przewodzie ciśnieniowym.

#### Wskazówka

Nawet drobne nieszczelności prowadzą do niewłaściwego działania.

- W przypadku nieszczelności należy uszczelnić wszystkie połączenia odpowiednim środkiem uszczelniającym (np. taśmą teflonową), aby uniknąć nieprawidłowego działania z powodu wycieku lub zasysania powietrza.

### Instalacja stała

W przypadku instalacji stałej pompy można przykręcić na odpowiedniej powierzchni.

- Przykręcić nóżki za pomocą odpowiednich śrub na równej powierzchni.

Dodatkowo w przypadku instalacji stałej zaleca się zamontowanie po stronie ciśnieniowej elementu elastycznego, takiego jak elastyczny wężyk wyrównawczy ciśnienia (patrz Wyposażenie specjalne). Ma to następujące zalety:

- Większa elastyczność przy ustawianiu i montażu.
- Redukcja hałasu, gdyż żadne drgania nie są przenoszone na przewody rurowe.
- Przy mniejszych wyciekach pompa przelacza się rzadziej.

#### Wskazówka

W celu uproszczenia późniejszego opróżniania i redukcji ciśnienia w systemie zalecamy zamontowanie zaworu odcinającego pomiędzy pompą a przewodem ciśnieniowym (nie wchodzi w zakres dostawy).

Zamknięcie zaworu odcinającego podczas opróżniania pompy zapobiega odpływowi wody z przewodu ciśnieniowego.

## Działanie

### Eksplatacja

1. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
2. Włączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika.

#### Wskazówka

Pompa uruchamia się natychmiast. Poczekać, aż pompa zassie i zacznie równomiernie tłoczyć, a następnie zamknąć zawory odcinające w przewodzie ciśnieniowym.

Po osiągnięciu ciśnienia wyłączenia włącznik ciśnieniowy wyłącza silnik. Zasobnik jest już napełniony, a hydrofor jest gotowy do pracy.

Jeśli nie ma dopływu wody, ciśnienie wyłączenia nie jest osiągnięte i włącznik ciśnieniowy nie może już wyłączyć urządzenia. W wyniku tego podgrzewa się woda w głowicy pompy.

Aby zapobiec uszkodzeniu pompy z powodu przegrzania, w przypadku przegrzania zasilanie jest przerywane przez włącznik termiczny. Po osiągnięciu zasilanie zostaje przywrócone.

#### Wskazówka

Czas ostygnięcia do momentu ponownego uruchomienia silnika może wynosić do 150 minut.

W celu regularnego zabezpieczenia się przed brakiem wody zalecamy stosowanie zabezpieczenia przed pracą na sucho (patrz wyposażenie specjalne).

## UWAGA

### Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń, system jest pod ciśnieniem!

Podczas otwierania systemu znajdującego się pod ciśnieniem można zostać zranionym przez latające części.

Przed otwarciem złączy należy pozbawić urządzenie ciśnienia (informacje o ciśnieniu – patrz rozdział „Dane techniczne”).

### Zakończenie pracy

1. Wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika.
2. Odłączyć wtyczkę sieciową urządzenia.

## Czyszczenie i konserwacja

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem.**

Przed przystąpieniem do wszelkich prac przy urządzeniu należy je wyłączyć i odłączyć wtyczkę sieciową. Urządzenie jest bezobsługowe.

### Redukcja ciśnienia

1. W celu redukcji ciśnienia otworzyć i z powrotem zamknąć podłączone zawory odcinające.

System pozbawiony jest ciśnienia.

### Wskazówka

W przypadku pompowania wody z dodatkami po każdym użyciu należy przepłukać pompę czystą wodą.

### Sprawdzanie ciśnienia napełnienia powietrzem zasobnika

1. Co pół roku sprawdzać ciśnienie napełnienia powietrzem zasobnika, w razie potrzeby uzupełnić do 2,0 bar przy wyłączonym / pozbawionym ciśnienia urządzeniu (odłączyć urządzenie, otworzyć kurek wody).

### Wskazówka

Zawór powietrza znajduje się pod pokrywą. Odkręcić pokrywę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

### Rysunek B

## Transport

### ⚠ OSTROŻNIE

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń**

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń przez przewracające się urządzenie.

Podczas transportu urządzenia należy uwzględnić jego masę (patrz rozdział Dane techniczne) i odpowiednio zabezpieczyć podczas transportu w pojazdach.

## Przechowywanie

### ⚠ OSTROŻNIE

**Nieuwzględnianie masy urządzenia**

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia. Podczas składowania uwzględnić masę urządzenia.

1. Przed przechowywaniem należy całkowicie opróżnić urządzenie.
2. Urządzenie należy przechowywać w miejscu nienarażonym na działanie mrozu.

## Wyposażenie specjalne

Możliwe wyposażenie specjalne można znaleźć na ostatniej stronie niniejszej instrukcji obsługi.

## Usuwanie usterek

Zakłócenia mają zwykle proste przyczyny, które użytkownik może usunąć sam, korzystając z poniższego przeglądu. W razie wątpliwości lub nie wymienionych tutaj awarii należy się zwrócić do autoryzowanego serwisu.

| Błąd   | Przyczyna   | Sposób usunięcia   |
|--|---|--|
| Pompa pracuje, ale nie tłoczy                                    | W pompie znajduje się powietrze.  | 1. Patrz rozdział <i>Prace przygotowawcze</i>  |
|  | Powietrze nie może wydostać się na stronę ciśnieniową.  | 1. Otwórz miejsce poboru po stronie ciśnieniowej.  |
|  | Brak wody.  | 1. Sprawdzić zbiornik wody.  |
| Pompa nie uruchamia się lub zatrzymuje się nagle w trakcie pracy | Dopływ prądu jest przerwany.  | 1. Sprawdzić bezpieczniki i połączenia elektryczne.  |
|  | Termiczny wyłącznik ochronny w silniku wyłączył pompę z powodu przegrzania silnika.                                   | 1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową.<br>2. Poczekać, aż pompa ostygnie.<br>3. Wyczyścić obszar zasysania.<br>4. Zapobiec pracy na sucho.<br><b>Wskazówka</b><br>Czas ostygnięcia do momentu uruchomienia silnika może wynosić nawet 150 minut. |
| Pompa sama się wyłączy i ponownie włącza                         | Termiczny wyłącznik ochronny wyłączył pompę w celu ochrony przed przegrzaniem lub włączył ją ponownie po ostygnięciu. | 1. Aby zapobiec ponownemu wystąpieniu, należy sprawdzić szczelność systemu i uszczelnić go.  |

| Błąd   | Przyczyna  | Sposób usunięcia  |
|--|--|---|
| <b>Silnik uruchamia się ponownie natychmiast po wyłączeniu</b> | W systemie dochodzi do straty ciśnienia.                                     | 1. Sprawdzić połączenia wraz z uszczelkami i skontrolować, czy nie ma wycieku wody. Najmniejsze nieszczelności wpływają na pracę urządzenia.          |
|  | Ciśnienie powietrza w zasobniku jest za niskie.                              | 1. Napełnić zasobnik ciśnieniem 2,0 bar (patrz rozdział <i>Czyszczenie i konserwacja</i> ).   |
|  | Zawór zwrotny nie zamyka się prawidłowo.                                     | 1. Sprawdzić zawór zwrotny po stronie ssącej.   |
|  | Membrana w zbiorniku ciśnieniowym jest uszkodzona.                           | 1. Zlecić wymianę membrany.   |
| <b>Wydajność tłoczenia maleje lub jest za niska</b>            | Filtr ssania lub zawór zwrotny (wyposażenie specjalne) są zanieczyszczone.   | 1. Wyczyścić filtr ssania lub zawór zwrotny (wyposażenie specjalne).  |
|  | Wydajność tłoczenia zależy od wysokości tłoczenia i podłączonych peryferiów. | 1. Przestrzegać maks. wysokości tłoczenia (patrz rozdział <i>Dane techniczne</i> ), w razie potrzeby wybrać inną średnicę węża lub inną długość węża. |
| <b>Wibrujący hałas podczas pobierania wody</b>                 | Membrana w zbiorniku ciśnieniowym drga.                                      | 1. Hałas spowodowany pracą, który można wyeliminować poprzez zmniejszenie ciśnienia napełnienia powietrzem zasobnika.                                 |

### Dane techniczne

|   |                   | BP 3.200 Home          | BP 4.900 Home          |
|---|-------------------|------------------------|------------------------|
| Napięcie sieciowe                                 | V                 | 230-240                | 230-240                |
| Częstotliwość sieciowa                            | Hz                | 50                     | 50                     |
| Moc znamionowa                                    | W                 | 600                    | 1150                   |
| <b>Wydajność urządzenia</b>                       |                   |                        |                        |
| Maks. ilość przetłaczanej cieczy                  | l/h               | 3200                   | 4900                   |
| Wysokość zasysania (maks.)                        | m                 | 8                      | 8                      |
| Zawartość substancji stałych w wodzie             | kg/m <sup>3</sup> | >2,5                   | >2,5                   |
| Ciśnienie (maks.)                                 | MPa (bar)         | 3,6                    | 5,0                    |
| Maks. ciśnienie wypełnienia powietrzem zasobnika  | MPa (bar)         | 0,18 - 0,2 (1,8 - 2,0) | 0,18 - 0,2 (1,8 - 2,0) |
| Maks. dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne zasobnika | MPa (bar)         | 0,50 (5,0)             | 0,50 (5,0)             |
| Wysokość tłoczenia (maks.)                        | m                 | 28                     | 35                     |
| <b>Wymiary i masa</b>                             |                   |                        |                        |
| Ciężar (bez akcesoriów)                           | kg                | 10,5                   | 13,9                   |

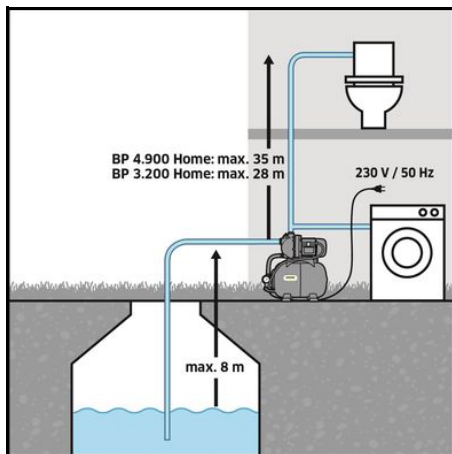
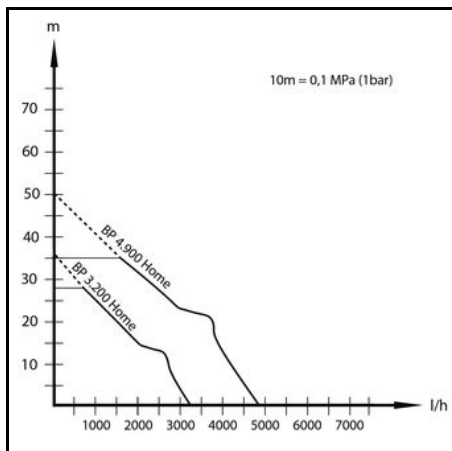
#### **Wskazówka**

Przyczyna wyjątku zgodnie z rozporządzeniem (UE)

2019/1781 załącznik I sekcja 2 (12): j)

Zmiany techniczne zastrzeżone!

## Charakterystyki



## Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym zasadniczym wymogom dyrektyw UE dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nieuzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Pompa  
Typ: 1.645-xxx

**Obowiązujące dyrektywy UE**  
2006/42/WE (+2009/127/WE)  
2014/30/UE  
2011/65/UE  
2009/125/WE

**Zastosowane rozporządzenie(a)**  
(UE) 2019/1781

**Zastosowane normy zharmonizowane**  
EN 60335-1  
EN 60335-2-41  
EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-3: 2013  
EN IEC 63000: 2018

Niżej podpisane osoby działają na zlecenie i z upoważnienia zarządu.

  
H. Jenner

Chairman of the Board of Management

  
S. Reiser

Manager Regulatory Affairs & Certification

Administrator dokumentacji:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 01.11.2021 r.

## Cuprins

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Indicații generale .....            | 79 |
| Utilizarea corespunzătoare .....    | 79 |
| Trepte de pericol .....             | 80 |
| Protecția mediului.....             | 80 |
| Accesorii și piese de schimb .....  | 80 |
| Set de livrare .....                | 80 |
| Garanție .....                      | 80 |
| Descrierea aparatului .....         | 80 |
| Punerea în funcțiune .....          | 80 |
| Regim .....                         | 81 |
| Îngrijirea și întreținerea.....     | 81 |
| Transport.....                      | 81 |
| Depozitarea .....                   | 81 |
| Accesorii special .....             | 81 |
| Remediarea defecțiunilor .....      | 81 |
| Date tehnice .....                  | 82 |
| Caracteristici .....                | 83 |
| Declarație de conformitate UE ..... | 83 |

## Indicații generale

Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți aceste instrucțiuni de utilizare originale și indicațiile de siguranță aferente. Respectați aceste instrucțiuni.

Păstrați ambele manuale pentru utilizarea ulterioară sau pentru viitorul posesor.

## Utilizarea corespunzătoare

Acest aparat a fost conceput pentru uzul personal și nu este prevăzut pentru cerințele specifice utilizării comerciale.

Acest aparat este destinat exclusiv utilizării în spații închise.

### Indicație

*Folosirea pompei pentru creșterea presiunii din conducta existentă este interzisă.*